

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2011

ARABE

Langue vivante 2

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Série S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG (sauf CGRH) - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG option CGRH - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série

L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 4 pages.

Répartition des points	
I.	Compréhension du texte : 10
II.	Expression personnelle : 10

NOTE IMPORTANTE :

***Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.***

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

جلسنا في الصالة أمام جهاز تلفزيون ضخم الحجم ، مفتوح على قناة « إم بي سي » السعودية . كان المطبخ في نهاية الصالة لا يفصله عنها حاجز ، وبجواره غرفة المكتب ، وزُيّنت الجدران بمُلصقات سياحية لأبي الهول وبرج القاهرة . سألتُ عن الولدين فاعتذرت زوجة صديقي بأنهما فضلًا قضاء الوقت مع أصدقائهما خاصةً وأنهما لا يعرفان العربية .

5

رفعت حاجبي في دهشة فقالت بانفعال وهي ترمق زوجها بنظرة سريعة :
— هذه غلطتنا من البداية . أردنا أن ندمجها في المجتمع الأمريكي وكنا نظن أننا حسنا مستقبلنا ولن نعود إلى مصر أبدًا .

وانفجرت فجأة في البكاء وهي تغمغم :

— مصر وحشتني . أنا هنا لا ينقصني شيء لكنني لست سعيدة .

10

حوّلت وجهي بعيدًا في حرج . ونهض ماهر واقفًا وعلى فمه ابتسامة هازئة . أحضر لي أطباقًا صغيرة من المكسّرات (1) وضعها فوق السطح الزجاجي لطاولة من الحديد .

جفّفت دموعها بمنديل ورقي وعالجت الابتسام قائلة :

— تسلّيتي الوحيدة هي التلفزيون وجلستي في هذا الركن .

15

قلت :

— الحياة هنا سهلة ومريحة .

عن « أميركانلي » لصنع الله إبراهيم (بتصرّف)

(1) مكسّرات : accompagnements salés, servis avec le café par exemple

Travail à faire par le candidat - Série L (bac. général)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1- Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :

- a- elle fondit en larmes en murmurant.
- b- je détournai mon visage embarrassé
- c- elle se força à sourire
- d- mon unique distraction

2 – Répondre, AU CHOIX, *en arabe ou en français*, aux questions suivantes :

- a- Que savons-nous du lieu où se passe la scène ?
- b- Qui sont les personnages ? Que font-ils ?
- c- Analyser l'état d'esprit dans lequel se trouve la mère.
- d- Que savons-nous des enfants ?

3 – Traduire *en français* le passage suivant :

(ligne 7) ... المجتمع الأمريكي . jusqu'à (ligne 6) رفعت حاجبيّ ... de

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter *en arabe* l'un des trois sujets suivants :

1. تصوّر حواراً يجري بين ماهر وصديق له حول اندماج الأولاد في المجتمع . (في 15 سطراً على

الأقلّ)

2. تكتب الأم رسالة إلى إحدى صديقاتها تتحدّث فيها عن حياتها في أمريكا . تخيّل هذه الرسالة . (في 12

سطراً على الأقلّ)

3. هل من الضروري أن يتعلّم المهاجرون لغتهم الأصلية ؟ ناقش الموضوع وعبر عن رأيك . (في 10

سطور على الأقلّ)

**Travail à faire par le candidat
Série S (bac. général) et Série STG (bac. technologique)**

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1- Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :

- a- elle fondit en larmes en murmurant.
- b- je détournai mon visage embarrassé
- c- elle se força à sourire
- d- mon unique distraction

2 – Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

- a- Que savons-nous du lieu où se passe la scène ?
- b- Qui sont les personnages ? Que font-ils ?
- c- Analysez l'état d'esprit dans lequel se trouve la mère.
- d- Que savons-nous des enfants ?

II. EXPRESSION PERSONNELLE

NB : il y a en tout 2 sujets à traiter

1- Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (10 lignes minimum) :

1. تصوّر حواراً يجري بين ماهر وصديق له حول اندماج الأولاد في المجتمع .

2. تكتب الأم رسالة إلى إحدى صديقاتها تتحدّث فيها عن حياتها في أمريكا . تخيل هذه الرسالة .

2- Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (6 lignes minimum) :

1. هل من الضروري أن يتعلّم المهاجرون لغتهم الأصلية ؟ ناقش الموضوع وعبر عن رأيك .

2. هل تعتقد أنّ وسائل الإعلام الحديثة تقرّب المهاجرين من بلدهم الأصلي ؟ ناقش الموضوع وعبر عن رأيك .